



Compte rendu de la réunion ordinaire

Mercredi 17 avril 2019, 14h-16h, UPS Pouchet, salle 124

1. Documentation

1.1. Fiches-langues

7 fiches sont préparées à cette date (réunion de relecture finale BAT le 7 mai) : arménien occidental, arménien oriental, bengali, népalais, suédois, tahitien, soureth.

Le singhalais est très avancé et pourrait être terminé à temps pour la prochaine fournée (question ouverte).

Documentation et /ou fiches-langues en projet :

Ama (Anne/M. Muodia), créole réunionnais (Elena/Hélène), ewe (Anne/Y.-C. Kpodzo), kabyle (Elena), ?kikongo (Yves Moñino/L. Yamba), kurde kurmanji (Jean-François), malgache (Elena/Ileana), LSF (Marie-Thérèse/Marie-Anne), mina (Anne/C. Farah), ?tigrée (Anne/...), tchèque (Jean-François), tchéchéne (Jean-François), tigrigna (Anne/K. Nuguse), ?yiddish (Alain Kihm)

Les fiches-langues reformatées par une maquettiste professionnelle (rémunérée grâce au soutien du FSE) doivent être imprimées et rassemblées dans des classeurs, qui seront envoyés à tous les CASNAV (Centres Académiques pour la Scolarisation des Elèves Allophones) de France. Elles seront par ailleurs consultables en format PDF sur le site <lgidf.cnrs.fr>, et imprimables par tout un chacun.

La première série de classeurs "fiches-langues" doit être diffusée le 12 juin (prochain événement "Le français parmi les langues") et devrait contenir 53 ou 54 fiches (54 si le singhalais est inclus).

1.2. "Regardons Nos Langues"/"En Français Et Ailleurs"

Ces documents à finalité didactique se trouvent actuellement sur le site <lgidf.cnrs.fr> dans la rubrique Ressources > Outils Didactiques.

Un prochain document de ce type doit être présenté le 12 juin.

1.3. Vidéos

Deux petits films ont été réalisés sur des cours inspirés par la documentation LGIDF, l'un s'adressant à des collégiens (UPE2A), l'autre à des parents (Ecole Ouverte aux Parents). Ils sont pour l'instant fusionnés en une seule vidéo intitulée "Les langues d'origine au service de la grammaire française", archivée dans la rubrique LGIDF :

<https://www.canal-tv/video/site_pouchet_cnrs/les_langues_d_origine_au_service_de_la_grammaire_francaise.45667>

Dans la nouvelle présentation du site, à découvrir en juin, ces deux films seront séparés l'un de l'autre et directement accessibles à partir de la page d'accueil.

Deux autres films du même type sont en préparation : le premier sur l'interrogation (en UPE2A), le second sur le nombre (Ecole Ouverte aux Parents).

1.4. Site <lgidf.cnrs.fr>

Le site est actuellement en phase de restructuration. Un premier "ménage" a déjà été fait : le menu principal a été simplifié, une rubrique "Outils Didactiques" permet de trouver les fichiers mentionnés plus haut dans la rubrique 1.2, la documentation sur les langues est accessible soit par langue (rubrique "Langues traitées"), soit par rubrique ("Grammaire", "Fiche-langue", "Phonologie", etc.).

Sarra El Ayari (du labo SFL) travaille actuellement au "re-lookage" du site <lgidf.cnrs.fr>, en collaboration avec Sophie Bono-Lauriol, du service Communication/Multimédia de l'UPS Pouchet. Un créneau de 15 mn est prévu dans le programme du 12 juin pour qu'elles puissent nous présenter le site réaménagé.

1.5.. Diffusion

Dominique Levet présente notre projet dans toutes les réunions de formation qu'il anime à travers la France. Un lien conduisant au site <lgidf.cnrs.fr> est maintenant inséré dans le référentiel national de l'association "Ouvrir l'Ecole aux Parents", ainsi que sur les sites web de nombreux CASNAV.

2. Evénements ponctuels et contacts divers

2.1. Prochaine journée LGIDF : *Le français parmi les langues 3* 12 juin, 2019, 13h30-16h45, UPS Pouchet

Programme provisoire :

- L'arménien (Victoria Khurshudian, INALCO) (30')
- Le bengali (Philippe Benoit, INALCO) (30')
- Temps et verbe 1/"En français et ailleurs"
(Anne Hertz/Dominique Levet)
- OU Le lexique (Elena Soare/Dominique Levet) (30')
- pause café (15')
- Intervenant extérieur (M. Candelier) (45')
- Le site lgidf rénové (Sarra El Ayari/Sophie Bono-Lauriol) (15')
- Vidéo + témoignages des enseignants (30')

2.2. Autres événements ponctuels (par ordre chronologique)

2.2.1. Réunions Nantes et Le Mans 28 janvier et 27 mars 2019

Nous (LGIDF) avons été sollicités par des collègues du Mans et de Nantes qui concoctent un projet schématiquement décrit ci-dessous :

« Constitution et institutionnalisation d'un réseau inter-académiques et inter-degrés d'acteurs éducatifs pour des pratiques de classe et de formation mettant en œuvre des démarches inclusives en éducation. »

Ils s'intéressent notamment à la reconnaissance/valorisation des langues 1 ou familiales des élèves des classes françaises, et trouvent notre documentation très pertinente. Elena Soare et Anne Hertz sont allées participer à deux de leurs réunions, ont émis quelques suggestions. On garde le contact.

2.2.2. Formation continue des enseignants, Créteil

Lors d'une séance de formation continue des profs de français qu'il a animée à Créteil le 8 avril, Dominique Levet a présenté divers outils pertinents pour l'enseignement aux élèves allophones, dont la documentation produite par LGIDF.

2.2.3. Colloque PLIDAM "Formation linguistique des enseignants L2 et pédagogies innovantes" (INALCO 13-14 juin 2019)

[participation d'Elena Soare et Anne Hertz pour LGIDF, compte rendu suivra]

2.2.4. Atelier sur les "langues d'héritage"

Organisé à l'UPS Pouchet par Elena Soare : mardi 24 septembre 2019

Les conférenciers invités traiteront de la problématique des "langues d'héritage" illustrée notamment par le coréen, le roumain et le portugais.

2.2.5. Fête de la science

Octobre 2019

2.2.6. "Le français parmi les langues n°4"

Décembre 2019

3. Stages étudiants

Stages LGIDF confirmés pour 10 étudiants en UPE2A.

Quatre stages recherche sur le bambara, le kabyle (de Béjaïa et de Tizi-Ouzou) et l'arabe syrien sont également le cours.

Elena prévoit une réunion "bilan des stages", avec les encadrants (universitaires et profs UPE2A, si possible).

4. Demandes de financement

17420€ demandés à la DGLFLF (ingénieur, réalisation de maquette, 150 classeurs et vidéo documentaire. Pas encore de notification officielle.

2500€ obtenus du laboratoire SFL : stage gratifié, invités pour la journée d'étude sur les langues d'héritage, interprétariat LSF pour une réunion de finalisation fiche-langue.

Fonds Social Européen 4000€ : reformatage des fiches-langues, photocopies, 150 classeurs, vidéo documentaire.

5. Prochaines réunions

- **mardi 7 mai 2019**, 14h-17h, Pouchet salle 159 : relecture fiches-langues "Bon-A-Tirer" (cf. section 1.1)
- **mercredi 29 mai 2019**, 14h-16h, Pouchet salle 108 : infos financières (DGLFLF ?) ; site web ; préparatifs 12 juin ; travail en cours et en projet
- **mardi 24 septembre 2019** : atelier "langues d'héritage" (programme à préciser)

Compte rendu rédigé par Anne Hertz et Elena Soare